



Te Puni Kōkiri
REALISING MĀORI POTENTIAL

Kia ōia!
Te Taura Whiri i te Reo Māori
MĀORI LANGUAGE COMMISSION



Human Rights
Commission
Te Kaitiaki Take Kōwhiri

Arohatia te Reo

Learn it! Live it! Love it!

*Booklet for
beginners and learners
of the Māori language*

Te Wiki o te Reo Māori

Te 23 o Hōngongoi ki te 29 o Hōngongoi 2012

Māori Language Week, 23 July – 29 July 2012

Welcome! Nau mai!



It's Māori Language Week again! A week when all of Aotearoa are encouraged to give Māori language a go and set some real goals to use the language wherever and whenever you can for the rest of the year.



This year the theme is '*Arohatia te Reo*' or '*Cherishing the language*'. This booklet has been written for **learners** and **beginning** speakers of Māori and includes lots of ways you can learn, use, speak and have fun with our nation's unique language.



From 7 to 70, it's never too early or late to learn Māori. This booklet contains basics for beginners, useful vocabulary and phrases, as well as fun games and activities that you can enjoy at home, at work, at school or wherever you are. Read on and think about the ways that you can show your love for the Māori language this week, next week, and for the rest of 2012!

Learn it! Live it! Love it!
Arohatia te reo!

Learn it! Live it!
Love it!

Learn it!

Look online

Find a class

Buy a CD

Get the kids a book

Give it a go!



Learn a song

Live it!

Say *'Kia ora'* and *'Hei konā'*

Involve the whānau

Help someone

Teach the kids!



Love it!

Ask questions

Be proud!

Have a laugh

Enjoy yourself!

Play games



Māori Language Week, 23 July to 29 July 2012

*Te Wiki o te Reo Māori, Te 23 o Hōngongoi
ki te 29 o Hōngongoi 2012*

Contents *Ihirangi*

Learn it! For beginners
Akona te reo
Turn to page 3

Saying it right *Kia tika te whakahua* 3

Where are you from? *Nō hea koe?* 4

Daily chitchat *Ngā kōrero o ia rangi* 5

Introductions *Mihimihi* 6

Live it!
For learners and new speakers
Kōrerohia te reo
Turn to page 7

Using and speaking Māori 7

Te hāpai me te kōrero i te reo Māori

Food *Kai* 8–10

Sport *Hākinakina* 11–12

At work *I te mahi* 13–14

At home *I te kāinga* 15–16

At school *I te kura* 17–18

Love it!
For everyone
Arohatia te reo
Turn to page 19

Games and activities 19–20

Ngā kēmu me ngā ngohe

Fun sayings *Ngā kōrero ngahau*

Online resources *Ngā rauemi i te ipurangi*

Saying it right *Kia tika te whakahua*

Pronouncing Māori names correctly lets people know that you appreciate who they are and where they come from. If you are feeling self-conscious let people know you are learning and want to get it right.

Vowels *Ngā oropuare*

Māori vowels are much the same as many other languages (Except English!). Here are the short vowels:

a as in *cup*

e as in *egg*

i as in *eat*

o as in *for*

u as in *to*

Macrons *Ngā tohutō*

A macron is a line written above a vowel and indicates a long vowel sound. Many people are unsure when to use them, *but they make a big difference!*

For example:

Hei tauira:

He pukapuka māku

A book for me

He pukapuka mākū

A wet book

He keke rā whānau

A birthday cake

He kēkē rā whānau

A birthday armpit



Consonants *Ngā orokati*

The Māori consonants are:

h k m n ng p r t w wh

'ng' as in **singer**

'r' is a **rolling 'r'** sometimes described as being close to an English 'd' or 'l' sound

'wh' as in **father**.

Listen to how other speakers pronounce words.

You can practice pronunciation on-line at

www.koreromaori.co.nz

Where are you from? *Nō hea koe?*

A great way to promote the correct pronunciation of the language is to say place names correctly in daily conversation.

New Zealand *Aotearoa*

Impress your friends, learn how to say NZ's longest place name!

Taumata-whakatangihanga-kōauau-a-Tamatea-turi-pukaka-piki-maunga-horo-nuku-pōkai-whenua-ki-tāna-tahu



WHĀ

Daily chitchat *Ngā kōrero o ia rangi*

Now you've got the basic pronunciation covered have a go at these simple, everyday phrases:

Hello	How are you?	Good	Bye
<i>Kia ora</i>	<i>Kei te pēhea koe?</i>	<i>Kei te pai</i>	<i>Hei konā</i>
<i>Tēnā koe</i>	<i>E pēhea ana koe?</i>	<i>E pai ana</i>	<i>Haere rā!</i>
			<i>(speaker stays)</i>
	<i>Kei te aha koe?</i>	<i>Ka nui te ora.</i>	<i>E noho rā</i>
			<i>(speaker leaves)</i>

What's on today? *He aha ngā mahi i tēnei rā?*

Use Māori days of the week and months on work schedules, family charts and daily planners.

Days of the week *Ngā rā o te wiki*

Monday	<i>Mane</i>	<i>Rāhina</i>
Tuesday	<i>Tūrei</i>	<i>Rātū</i>
Wednesday	<i>Wenerei</i>	<i>Rāapa</i>
Thursday	<i>Taite</i>	<i>Rāpare</i>
Friday	<i>Paraire</i>	<i>Rāmere</i>
Saturday	<i>Hātarei</i>	<i>Rāhoroi</i>
Sunday	<i>Rātapu</i>	

Months of the year *Ngā marama o te tau*

January	<i>Hānuere</i>	<i>Kohitātea</i>
February	<i>Pēpuere</i>	<i>Huitanguru</i>
March	<i>Maehe</i>	<i>Poutūterangi</i>
April	<i>Aperira</i>	<i>Paengawhāwhā</i>
May	<i>Mei</i>	<i>Haratua</i>
June	<i>Hune</i>	<i>Pipiri</i>
July	<i>Hūrae</i>	<i>Hōngongoi</i>
August	<i>Ākuhata</i>	<i>Hereturikōkā</i>
September	<i>Hepetema</i>	<i>Mahuru</i>
October	<i>Oketopa</i>	<i>Whiringa-ā-nuku</i>
November	<i>Noema</i>	<i>Whiringa-ā-rangi</i>
December	<i>Tihema</i>	<i>Hakihea</i>

Introductions *Mihimihi*

At hui or marae people sometimes introduce themselves according to Māori custom. Speakers may include names of canoes, rivers, mountains, lakes and marae to show their connection to a certain area. Here is a basic mihimihi that anyone can use.

Tēnā koutou.

Greetings everyone (3 or more people).

Ko _____ *taku iwi.*

My people/tribe is _____.

Kei _____ *taku kāinga.*

My home is in _____.

Ko _____ *taku ingoa.*

My name is _____.

Kia ora tātou!

Thank you everyone!



Did you know that
'kia ora' means
'thank you' as well as
'hello'?

Using and speaking Māori

Te hāpai me te kōrero i te reo Māori

There are two important things we want learners and new speakers to have a go at this Māori Language Week - using the language and speaking the language. Sound like the same thing? Well, not necessarily!

Using the language

Using the language means incorporating it in whatever way you can in everyday life. We've set it apart from speaking to let you know how important it is.

Having bilingual signs or information booklets or using bilingual calendars or timetables at work is using the language. Using the language as an ordinary part of our lives makes a real difference to the continued growth and revitalisation of te reo Māori.

Speaking the language

Speaking the language is exactly that! If you are a new speaker, find or create opportunities to practice as much as you can. If you can already speak some Māori use it as often as you can and help others to do the same. The next section of this booklet has lots of games and activities to help you learn and practice the language wherever you are.

*Practice pronunciation –
Check out this website for audio to help you*
[www.korero.maori.nz/forlearners/basics/
pronunciation.html](http://www.korero.maori.nz/forlearners/basics/pronunciation.html)

Food *Kai*

The Dining Table *Te Tēpu Kai*



Eating is something we can all relate to, right! Have a look at the table below and see how many everyday food items you know.



Live it! For learners and new speakers *Kōrerohia te reo*

Spit it out! *Kia makere mai i tō waha!*

Here's some basic eating phrases you can try at home, at work, out with friends or anywhere!

Are you hungry?
Let's eat together!

*Kei te hiakai koe?/E hiakai ana koe?
Me kaitahi tāua (me & you).
Me kaitahi tātou (3 or more people).*

What would you like?
How about a sandwich?
Would you like some water?

*He aha tō pīrangī?
He hanawiti pea?
He wai māori mōu?*

You can make your own simple sentences by replacing the **bolded** words below with any one of the kai words on our dining table!



Please pass the **butter**.
Here it is.
Thanks!

Would you like a **drink**?
He **inu** māu?

Would you like an **apple**?
He **āporo** māu?

I'd like a **cold water**.
He **wai mātao** mōku.

I'd like a **coffee**.
He **kawhe** māku.

*Hōmai koa te **pata**.
Anei.
Kia ora!*

This food tastes great!
Thanks for lunch!

*Tino reka tēnei kai!
Tēnā koe mō te tina!*

Check out the Māori language signage at your local Countdown supermarket this week!

Sport Hākinakina

Kiwis are pretty active people. Whether you are playing sport yourself, encouraging the kids, or giving the referee a few tips from the comfort of your lounge - why not do it in Māori? It might even give your team that extra edge!

Here's some sports phrases that you're sure to need this year!

Go hard!

Look at that!

Great goal!

Awesome hit!

She's/He's the best!

That was lucky

That's cheating

Keep going!

Who is the ref?

You're not the ref

I should be ref

Kia kaha rā!

Ira!

Ka pai hoki tēnā piro!

Ka rawe tēnā tuinga!

Nāna tāna mahi!

He waimarie noa iho

He mahi tinihanga tēnā

Kia manawanui!

Ko wai te kaiwawao?

Ehara koe i te kaiwawao

Pai kē atu ko au hei kaiwawao

bat *patu*



batter *kaipatu pōro*

home plate *kāinga*

base *taunga*



pitcher *kaituku pōro*

ball *pōro*



fielder *kaihopu pōro*



Get in there! *Karawhiua!*

Here's some other sports phrases that you can use anytime!



Run!

E oma!

Jump!

E peke

Tackle (him/her)

Rutua

Get up!

E tū!

Turn around!

E huri!

Chase the ball

Whāia te pōro

Defend!

Kauparea atu

Kick the ball

Whanaia te pōro

Catch the ball

Hopukina te pōro

Chase that player!

Whāia te kaitākaro rā

Pass (to me) the ball

Tukuna (mai) te pōro



*Sing it! – Sing along at the big games.
Learn the Māori version of the National Anthem.
Check it out here:*

<http://www.mch.govt.nz/nz-identity-heritage/national-anthems/sound-files>

At work / te mahi

Lots of workplaces encourage the usage of the Māori language. Workmates are often keen to do something but they just need someone to get things going. Why not try out some of these phrases for the workplace:

Good morning.

Mōrena/Ata mārie.

Welcome to (workplace).

Nau mai ki _____.

Are you busy?

He nui ō mahi?

I am very busy!

He tino nui aku mahi!

No. I am not very busy.

Kāo. Kāore i nui aku mahi.

Kei te aha koe?

What are you doing?

Kei te tuhituhi au.

I am writing.

Kei te mahi au.

I am working.

Kei te whakaaro au.

I am thinking.

Or you can try these e-mail greetings and sign offs.

Mōrena _____ Good morning _____

Kia ora tātou Hi everyone (less formal greeting)

Tēnā koe _____ Dear _____ (more formal greeting)

Ngā mihi ki a koe i te Wiki o te Reo Māori.

Greetings to you this Māori Language Week.

Nāku, nā

From

Nāku noa nei, nā

Yours faithfully

Nāku i roto i ngā mihi, nā

Kind regards

Work it! *Mahia atu!*

Try some of these simple sentences for the workplace and see if you can make your own!

When is the meeting?

At 2 o'clock.

At 10 o'clock.

Now.

It's finished.

Āhea te hui?

Ā te rua karaka.

Ā te tekau karaka.

Ināianei.

Kua mutu kē.

Where is the dictionary?

Here's the dictionary.

Where is my notepad?

Here is your notepad.

Kei hea te papakupu?

Anei te papakupu.

Kei hea taku puka tuhituhi?

Anei tō puka tuhituhi.

The Work Station *Te Wāhi Mahi*



Sign up! Put up Māori language signs in the workplace

Haere mai = Welcome

Haere rā = Goodbye

TEKAU MĀ WHĀ

At home / te kāinga

Of all the places to speak Māori, your own home is the best place to start. It's relaxed, it's private and hopefully it'll be easy to recruit others.

You can start by choosing a room and making some labels to help you remember and use Māori names for household items.

The Living Room / Te Rūma Noho



Home sweet home *Tōku whare āhuru*

Check out the dialogues below and have a go at using them in your own whare.

In the morning *I te ata*

Gary: Wake up.

Ange: What time is it?

Gary: It's 8 o'clock.

Ange: What's for breakfast?

Gary: Toast and weetbix.

Ange: Who's on the dishes?

Gary: You are.

E oho.

Kei te aha te taima?

Kua waru karaka.

He aha te parakuihi?

He tōhi me te witipiki.

Mā wai e horoi ngā rihi?

Māu.

In the afternoon *I te ahiahi*

Tama: Hi, I'm home.

Pāpā: How was your day?

Tama: It was ok.

Tama: When is dinner?

Pāpā: At six.

Kia ora, kua hoki mai au.

I pēhea tō rā?

I āhua pai.

Āhea tātou ka kai?

Ā te ono.

In the evening *I te pō*

Mum: It's 7 o'clock.

Hine: I am going to bed.

Mum: Really?

Hine: Yes. It's been a long day.

Mum: Are you unwell?

Hine: No. I'm just tired.

Goodnight, Mum.

Mum: Sleep well.

Kua whitu karaka.

Kei te hoki au ki te moe.

Nē rā?

Āe. He rā roa tēnei.

Kei te māuiui koe?

Kāo. Kei te hiamoe noa iho.

Pō mārie, Māmā.

Kia au te moe.

At school / te kura

Instilling a love for the Māori language in children will make a real difference to our country's future. There are lots of ways to incorporate the language in simple and fun ways that will have the kids really engaged and wanting more.

Here are some ideas for all year levels this Māori Language Week.

Early years

- Greet each other in Māori at the beginning and end of the day.
- Use the Māori names for days of the week.
- Have a fancy dress day using a colour in Māori i.e. Te Rā Kōwhai (*Yellow Day*).
- Practice pronunciation of local places and visit them.
- Read simple Māori books to children.

Middle years

- Give simple instructions in Māori.
- Label the classroom with the kids.
- Choose a 'Word of the Day', 'Sentence of the Week', 'Proverb of the Term'.
- Get children to write their own story following a repeated sentence structure.
- Use one of the online Māori language programmes to take your class through progressive lessons (*see outside back cover*).

Senior years

- Students can choose a Māori book to read to younger children.
- Expect students to learn Māori vocabulary related to topic work.
- Have a go at translating some fun sayings (*see inside back cover*).
- Listen to Māori language music.
- Invite a Māori language speaker to share their journey with the language.

Giving praise *Te tuku mihi*

We all love praise! Here are some awesome phrases so you can let others know they are doing great speaking Māori.



Ka pai tō mahi
Good job

*Tino pai tō mahi
Kei te whakahihī au (i a koe)
Koa ana taku ngākau
Tau kē tō reo Māori*

*Ka rawe hoki
Pai mārika
Ka mau te wehi!*

You've done a very good job
I'm very proud (of you)
I'm really thrilled
Your Māori language is awesome
That's fantastic
That's great
Wow!



Ka pai rā
Good one

Games and activities

Ngā kēmu me ngā ngohe

Here's an **A – Z** of games and activities you can use during Māori Language Week or anytime! This section is for beginners as well as new and intermediate speakers of the language. This is what this week is all about – having fun and showing your love for the language!

- **Acting up!** – Play charades using simple nouns or verbs in Māori.
- **Bingo** – Using numbers to 50. Caller says numbers in Māori. Winner is first person to have all numbers called.
- **Chinese Whispers** – Play 'Chinese Whispers' using a sentence in Māori.
- **Did you know I ...?** – In a group choose one player to be the kaikōrero. The kaikōrero says three sentences in Māori about themselves – two are true and one is false. The group asks questions in Māori to try to discern which sentence is false. Fun and interesting!
- **Eat and say** – Have a shared kai where all participants find out the Māori word for the food they are bringing. Label the food for all to see.
- **Flash cards** – Make flash cards with simple vocab or phrases. Test yourself and a friend.
- **Give it a go!** – Choose some phrases from this booklet to use. Invite friends, colleagues or whānau to help you.
- **Help!** – Help someone out with speaking Māori this week.
- **I spy** – Play 'I spy' in Māori. 'Kei te kite au i tētahi mea e timata ana i te ...'
- **Just joking** – Have a joke-telling session in Māori!
- **Kōrero mai** – Practice your mihimihi. Add some more information this week.
- **Label it** – Using a dictionary, label items in a room, the office, the kitchen, the car – anywhere to help you learn some basic vocab.
- **Memory** – Choose 20 words or phrases from this booklet. Write the Māori words on one card and the English on another. Play Memory with the cards.
- **NZ-isms** – Check out 50 Māori words all New Zealanders should know. Learn and use as many as you can. www.maorilanguage.net/phrase_drills/
- **OTT** – List 10 or so emotion words i.e. riri, koa, pōuri etc... Player one chooses a word and then acts it out in an exaggerated manner for others to guess. The more OTT the better!
- **Pass it on** – This game needs a ball. In a circle, the first player says a Māori word and passes the ball to someone. That person says what that word means in English and says another Māori word as they throw the ball to the next person.

- **Quiz it!** – Run a trivia quiz using Māori language questions.
- **Rapua** – Give two teams a list of 10 everyday objects in Māori. Teams must go off and find each item. First team to bring back all the items wins.
- **Say it!** – Have 20 Māori words on individual cards. Make two teams. A player from each team chooses one word each. First players check they know what the word is in English and try to describe what the word is to their team without saying the word in English or Māori. No actions!
- **Speed date** – Choose a topic. When the bell sounds talk with a friend, colleague or whānau member in Māori about that topic. After two minutes move on to another person. You can practice the same sentences and use some you've just heard!
- **Tautohe** – Stage a fun debate in Māori. Each team member speaks for one minute on their topic.
- **Up words** – This is a version of scrabble for two or more teams. Write a Māori word on the board (at least seven letters). Each team has turns at sending up a person to write another Māori word on the board which uses one of the letters already there. Players can only write words all their team members know the meaning of.
- **Verbs** – Group is in a circle. 'A' is in the middle of the circle and does an action i.e. jumping. 'B' asks 'Kei te aha koe?' (What are you doing?). 'A' answers with another action 'Kei te oma au' (I am running). 'B' replaces 'A' in circle and starts running. B is questioned by next player 'Kei te aha koe?'. 'B' replies with another verb 'Kei te ____ au'. 'C' enters circle doing that action and so on ...
- **What was that?** – Have a collection of 10 simple objects in a box or on a data show. Show the group for five seconds and then cover the objects. Players try to list as many items in Māori as they can remember. Player with most correct items wins.
- **Word of the Day** – Choose a topic for a week and learn a word a day. Invite friends, whānau or colleagues to be part of an e-mail or text group.
- **Zoo** – Ask one player to come to the front and stand with their back to the board. They are the 'Guesser'. Write a zoo animal's name on the board. The rest of the group should give the Guesser clues as to what the animal on the board is. i.e. 'He roa te whiore.' 'Ka kai panana tēnei kararehe'. 'Ka noho ki runga i te rākau'.



Fun sayings *Ngā kōrero ngahau*

Here's some more fun sayings and phrases that you might find handy this week!

Nek minit...	<i>Huri rawa ake...</i>
All guds	<i>Pai noa iho</i>
Yeah, right!	<i>He aha hoki!</i>
You reckon?	<i>Nē rā?/I nē?</i>
Mean!	<i>Ka wani kē!</i>

Patu karere mai!

Yes – you can text in Māori as well! Check out this list of basic text speak in Māori. It may not impress your Māori language teacher, but the kids will love it!



English	Māori	Text
How r u?	<i>Kei te pēhea koe?</i>	ktpk?
Gud	<i>Kei te pai</i>	k t py
Ring me	<i>Waea mai</i>	wya my
Where r u?	<i>Kei hea koe?</i>	khk?
In Porirua	<i>Kei Porirua</i>	k Pori2
In Rotorua	<i>Kei Rotorua</i>	k Roto2
At my hse	<i>Kei tōku whare</i>	k toku 4re
Hello	<i>Tēnā koe</i>	10a koe
Go 4 it	<i>Mahia atu</i>	mahia a2
Let's meet	<i>Me tūtaki tāua</i>	me 2taki taua
Come over	<i>Haere mai</i>	hyre my



Te Puni Kōkiri
REALISING MĀORI POTENTIAL



Online resources *Ngā rauemi i te ipurangi*

Free dictionaries

www.maoridictionary.co.nz/
www.learningmedia.co.nz/ngata/

Free Māori language programmes

www.tereomaori.tki.org.nz/Teacher-tools
www.maorilanguage.net/
www.tewhanake.maori.nz/

Māori language information and resources

www.koreromaori.nz/
www.maorilanguage.net/

Basic phrases for everyone

www.maorilanguage.net/phrase_drills/index.cfm

One hundred words every New Zealander should know

www.nzhistory.net.nz/culture/tere-100words



www.koreromaori.co.nz